

Psa

Chapter 106

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

1 הַלְלוּ־יְהוָה הוֹדוּ לַיהוָה כִּי־טוֹב כִּי־לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
Алелуја Захваљујте Господу јер-је јер-је милост-Његова
[H3068](#) [H3034](#) [H3068](#) [H5769](#)

Hvalite Gospoda, jer je dobar, jer je dovekа milost Njegova.

2 מִי יִמְלֵל גְּבוּרוֹת יְהוָה יִשְׁמַע כָּל־ תְּהִלָּתוֹ:
Ko мوزه-изреци силна-дела Господња објавити сву хвалу-Његову
[H4310](#) [H1369](#) [H3068](#) [H8085](#) [H3605](#) [H8416](#)

Ko će iskazati silu Gospodnju? Ispričati svu slavu Njegovu?

3 אֲשֵׁרֵי שְׁמַרְי מִשְׁפָּט עֲשֵׂה צְדָקָה בְּכֹל־ עֵת:
Благо онима-који-цувају правду који-цине праведност у-свако време
[H0835](#) [H8104](#) [H4941](#) [H6666](#) [H3605](#) [H6256](#)

Blago onima koji drže istinu i tvore pravo svagda!

4 זָכְרֵנִי יְהוָה בְּרָצוֹן עִמָּךְ פָּקְדֵנִי בִּישׁוּעָתֶךָ:
Сети-ме-се Господе са-наклоносцу према-народу-Твоме походи-ме спасењем-Својим
[H2142](#) [H3068](#) [H7522](#) [H3444](#)

Opomeni me se, Gospode, po svojoj milosti k narodu svom; pohodi me pomoću svojom,

5 וְלִרְאוֹת בְּטוֹבָת בְּחִירֶיךָ לְשִׂמְחָה בְּשִׂמְחָת גּוֹיֶךָ:
Да-видим добро избраника-Твојих да-се-веселим радосцу народа-Твога
[H7200](#) [H0972](#) [H8055](#) [H8057](#)
נַחֲלָתֶךָ:
наследјем-Твојим са да-се-поносим
[H5159](#)

Da bih video u dobru izabrane Tvoje, veselio se u veselju naroda Tvog, hvalio se zajedno s nasleđstvom Tvojim.

6 חָטְאוּנִי עִם־ אֲבוֹתַיִנִי הָעֵוִינוּ הִרְשָׁעֵנוּ:
Сагресисмо са оцевима-насим покварисмо-се зло-уцинисмо
[H2398](#) [H0001](#) [H7561](#)

Zgrešismo s ocima svojim, postasmo krivci, bezakonici.

7 אֲבוֹתַיִנִי וּבְמִצְרִים לֹא־ הִשְׁכַּחְתִּי נִפְלְאוֹתֶיךָ לֹא־ זָכְרוּ אֶת־ רַב
Оцеви-наси у-Мисиру не разумесе чудеса-Твоја не сетисе-се [објецт] мноства
[H0001](#) [H4714](#) [H3808](#) [H6381](#) [H3808](#) [H2142](#) [H0853](#) [H7230](#)

חַסְדֵי־ וַיִּמְרוּ עַל־ יָם בָּיִם־ סוּף:
милости-Твојих него-се-побунисе код мора код-мора Црвенога
[H4784](#) [H3220](#) [H5488](#)

Oci naši u Misiru ne razumeše čudesa Tvojih, ne opominjaše se velikih milosti Tvojih, i vikaše kraj mora, kraj Crvenog Mora.

8 וַיִּוְשָׁעוּ לְמַעַן שְׁמוֹ לְהוֹדִיעַ אֶת־ גְּבוּרָתוֹ:
И-спасе-их ради имена-Свога да-објави [објецт] силу-Своју
[H3467](#) [H4616](#) [H8034](#) [H3045](#) [H0853](#) [H1369](#)

Ali im On pomože imena svog radi, da bi pokazao silu svoju.

כַּמְדָּבָר :	בְּתֵהוֹמוֹת	וַיּוֹלִיכֵם	וַיַּחֲרֹב	סוּף	בַּיָּם-	וַיִּנְעַר	9
као-по-пустињи	кроз-дубине	и-проведе-их	и-пресахну	Црвеном	мору	И-запретио-је	
	H8415	H3212		H5488	H3220	H1605	

Zapreti Crvenom Moru, i presahnu; i prevede ih preko bezdane kao preko pustinje;

אֵיבִיב :	מִיַּד	וַיִּנְאַלֵּם	שׁוֹנָא	מִיַּד	וַיִּשְׁעֵם	10
непријатељске	из-руке	и-откупи-их	онога-који-их-мрзи	из-руке	И-спасе-их	
H0341	H3027		H8130	H3027	H3467	

I sačuva ih od ruke nenavidnikove, i izbavi ih iz ruke neprijateljeve.

נוֹתָר :	לֹא	מֵהֶם	אֶחָד	צָרִיחֵם	מֵיַם	וַיִּכְסֹוּ-	11
остао	није	од-њих	ниједан	противнике-њихове	воде	И-покрисе	
H3498	H3808	H1992	H0259		H4325	H3680	

Pokri voda neprijatelje njihove, nijedan od njih ne osta.

תְּהַלֵּתוּ :	יִשְׂרָו	בְּדַבְרֵוֹ	וַיֶּאֱמִינוּ	12
хвалу-Његову	запевасе	рецима-Његовим	И-поверовасе	
H8416	H7891	H1697	H0539	

Tada verovaše rečima Njegovim, i pevaše Mu hvalu.

לְעֵצָתוֹ :	חֲכֹו	לֹא-	מַעֲשָׂו	שָׁכְחוּ	מְהֵרָו	13
савет-Његов	цекасе	не	дела-Његова	заборависе	Брзо	
H6098	H2442	H3808	H4639	H7911		

Ali brzo zaboraviše dela Njegova, i ne počekaše volje Njegove.

בִּישִׁימוֹן :	אֵל	וַיִּנְסֹו-	כַּמְדָּבָר	תֶּאֱנָה	וַיִּתְאַוּ	14
y-пустоси	Бога	и-искусаvасе	y-пустињи	позудом	И-позељесе-зељу	
H3452	H0410	H5254		H8378	H0183	

Polakomiše se u pustinji, i stadoše kušati Boga u zemlji gde se ne živi.

בְּנַפְשָׁם :	רְזוֹן	וַיִּשְׁלַח	שְׂאֵלָתָם	לָהֶם	וַיִּתֵּן	15
y-дусу-њихову	мрсавост	али-посла	сто-искаху	[објецт]	И-даде-им	
H5315	H7332	H7971	H7596	H1992	H5414	

On ispuni molbu njihovu, ali posla pogibao na dušu njihovu.

יְהוָה :	קָרוֹשׁ	לְאַהֲרֹן	בְּמַחֲנֶה	לְמוֹשֶׁה	וַיִּקְנָאוּ	16
Господњег	свѣца	на-Арона	y-табору	на-Мојсија	И-позавидесе	
H3068	H6918	H0175	H4264	H4872	H7065	

Pozavideše Mojsiju i Aronu, kog beše Gospod osvetio.

אַבִּירָם :	עֲדָת	עַל-	וְתִכְסֵם	דָּתָן	וְתַבְלָעַ	אֶרֶץ	תִּפְתַּח-	17
Авирамову	друзину	[објецт]	и-покри	Датана	и-прогута	земља	Отвори-се	
H0048	H5712		H3680	H1885	H1104	H0776		

Rasede se zemlja, i proždre Datana i zatrapa četru Avironovu.

רְשָׁעִים :	תִּלְהֹט	לְהֹבֵה	בְּעֲדָתָם	אֵשׁ	וְתַבְעֵר-	18
безбожнике	сазезе	пламен	y-друству-њиховом	огањ	И-разгорео-се	
H7563	H3857	H3852	H5712	H0784		

I spali oganj četru njihovu, i plamen sažeže bezbožnike.

19 יַעֲשֶׂה-עֵגֶל וְיִשְׁתַּחֲוֶה לְמִסְכָּה:
 Націнисе теле на-Хориву и-клањаху-се
 H5695 H2722 H7812

Načiniše tele kod Horiva, i klanjahu se kipu.

20 וַיִּמְרוּ אֶת-כְּבוֹדִם בְּתִבְנִית שׁוֹר אֲכַל עֵשָׂב:
 И-заменисе [объект] славу-свою за-лик вола који-једе траву
 H4171 H0853 H3519 H8403 H7794 H0398 H6212

Menjahu slavu svoju na priliku vola, koji jede travu.

21 וְשָׁחֻ אֱלֹהֵי מוֹשִׁיעֶם עֲשָׂה גְדֹלוֹת בְּמִצְרָיִם:
 Заборависе Бога Спаситеља-свога који-је-уцинио велика-дела у-Мисиру
 H7911 H0410 H3467 H4714

Zaboraviše Boga, Spasitelja svog, koji je učinio velika dela u Misiru,

22 גַּפְלֹאוֹת בְּאֶרֶץ חָם נֹרְאוֹת עַל-יַם סוּף:
 чудеса у-земљи Хамовој страсна-дела код мора Црвенога
 H6381 H0776 H2526 H3372 H3220 H5488

Divna u zemlji Hamovoj, strašna na Crvenom Moru.

23 וַיֹּאמֶר לְהַשְׁמִידֵם לֹאֵי מֹשֶׁה בְּחִירוֹ עָמַד בְּפָרֶץ:
 И-реце-да-це их-истребити да-не-бесе Мојсије изабраник-Његов стао на-прелому
 H0559 H8045 H3884 H4872 H0972 H5975 H6556

לִפְנֵי לְהָשִׁיב חֲמָתוֹ מִהַשְׁחִית:
 пред-Њим да-одврати гнев-Његов од-униставања
 H6440 H7725 H2534 H7843

I htede ih istrebiti, da Mojsije izabranik Njegov ne stade kao u raselini pred Njim, i ne odvrati jarost Njegovu da ih ne istrebi.

24 וַיִּמְאַסֵּן בְּאֶרֶץ חֲמָתוֹ לֹאֵי רֵעִי-נְהוֹגוֹ לְדַבְּרוֹ:
 И-презресе земљу да-одврати гнев-Његов не реци-Његовој
 H0776 H3808 H0539 H1697

Posle ne mariše za zemlju željenu, ne verovaše reči Njegovoj.

25 וַיִּרְגְּנוּ בְּאֶתְרֵיהֶם לֹאֵי שְׁמִיעוּ בְּקוֹל יְהוָה:
 И-гундјасе у-саторима-својим не послусасе глас Господњи
 H7279 H0168 H3808 H8085 H3068

Pobuniše se u šatorima svojim, ne slušaše glas Gospodnji.

26 וַיִּשְׂא יָדוֹ לְהִם בְּמִדְבָּר:
 И-подигну руку-Своју на-њих да-их-обори њих у-пустињи
 H5375 H3027 H1992 H0853 H5307

I On podiže ruku svoju na njih, da ih pobije u pustinji,

27 וַלְהַפִּיל וְזָרַעם וּלְזַרְתָּם בְּאֶרְצוֹת:
 И-да-обори потомство-њихово међу-народима и-да-их-расеје по-земљама
 H5307 H2233 H2219 H0776

Da pobije pleme njihovo među narodima, i raseje ih po zemljama.

28 וַיִּצְמְרוּ פְּעוֹר לְבַעַל וַיֵּאָכְלוּ זִבְחֵי מֵתִים:
 И-прилеписе-се за-Ваал-Пеора и-једосе зртве мртвих
 H6775 H1187 H0398 H2077 H4191

I pristaše za Velfegorom, i jedošе prineseno na žrtvu mrtvima.

וּיְכַעֲסוּ בְּמַעַלְלֵיהֶם וַתִּפְרֹץ־כֶּם מִגִּפְּהַ: 29
И-разгъевисе делима-својим и-провали и-медју-њима помор
[H3707](#) [H4611](#) [H6555](#) [H4046](#)

I rasrdišе Boga delima svojim, i udari u njih pogibao.

וַיַּעֲמֵד וַיִּפְּלֵל וַיִּתְעַזֵּר הַמִּגִּפְּהַ: 30
И-устаде и-уцини-суд и-заустави-се помор
[H5975](#) [H6372](#) [H6419](#) [H4046](#)

I ustade Fines, i umilostivi, i prestade pogibao.

וַתִּתְחַשֵּׁב לֹא לְצַדִּיקָה לְדָר וְדָר עַד־: 31
И-урачуна-му-се то у-праведност од-покољења до-покољења до
[H2803](#) [H6666](#) [H1755](#) [H1755](#) [H5704](#) [H5769](#)

I to mu se primi u pravdu, od kolena do kolena doveka.

וַיִּקְצִיפוּ עַל־ מֵי מְרִיבָה וַיִּרַע לְמֹשֶׁה בַּעֲבוּרָם: 32
И-разгневисе-Га код вода Мериве и-зло-продје Мојсије због-њих
[H7107](#) [H4325](#) [H4808](#) [H4872](#) [H5668](#)

I razgnevišе Boga na vodi Merivi, i Mojsije postrada njih radi;

כִּי־ הִמְרוּ אֶת־ רוּחוֹ וַיִּבְטֵא בְשַׁפְּתָיו: 33
Jer раздразисе [објецт] дух-његов и-проговори-непромисљено уснама-својим
[H4784](#) [H0853](#) [H7307](#) [H0981](#) [H8193](#)

Jer dotužišе duhu njegovom, i pogreši ustima svojim.

לֹא־ הִשְׁמִידוּ אֶת־ הָעַמִּים אֲשֶׁר אָמַר יְהוָה לְהָם: 34
истребили [објецт] народе као-сто-им-је рекао Господ [објецт] Нису
[H3808](#) [H8045](#) [H0853](#) [H0559](#) [H3068](#) [H1992](#)

Ne istrebišе narode, za koje im je Gospod rekao;

וַיִּתְעַרְבוּ בְּנוֹיָם וַיִּלְמְדוּ מַעֲשֵׂיהֶם: 35
Него-се-помесасе са-народима и-науцисе дела-њихова
[H6148](#) [H3925](#) [H4639](#)

Nego se pomešаше s neznabošcima, i naučišе dela njihovа.

וַיַּעֲבְדוּ אֶת־ עֲצָבֵיהֶם וַיִּהְיוּ לְהֶם לְמוֹקֵשׁ: 36
И-служисе [објецт] идолима-њиховим и-они-им-постасе замка
[H5647](#) [H0853](#) [H6091](#) [H1961](#) [H1992](#) [H4170](#)

Stadošе služiti idolima njihovim, i oni im бише замка.

וַיִּזְבְּחוּ אֶת־ בְּנֵיהֶם וְאֶת־ בְּנוֹתֵיהֶם לְשָׂדִים: 37
И-зртовасе [објецт] и синове-своје и кцери-своје демонима
[H2076](#) [H0853](#) [H0853](#) [H1323](#) [H7700](#)

Sinove svoje i kćeri svoje prinosišе na žrtvu đavolima.

וַיִּשְׁפְּכוּ דָם נָקִי דָם־ וַיִּזְבְּחוּ לְעֲצָבֵי 38
И-пролисе крв невину крв синова-својих и-кцери-својих идолима зртовасе
[H8210](#) [H1818](#) [H1818](#) [H1818](#) [H1323](#) [H2076](#) [H6091](#)

כַּנְעַן וַתִּחַנֵּף הָאָרֶץ בְּדָמִים: 38
Хананским и-оскврни-се земља крвљу
[H2610](#) [H0776](#) [H1818](#)

Prolivaše krv pravu; krv sinova svojih i kćeri svojih, koje prinošahu na žrtvu idolima hananskim, i oskvrni se zemlja krvnim delima.

וַיִּטְמָא וּבְמַעֲשֵׂיהֶם וַיִּזְנוּ וּבְמַעֲלָלֵיהֶם: 39
И-окаљасе-се делима-својим и-блуднице поступцима-својим
[H4639](#) [H2181](#) [H4611](#)

Oskvrniše sebe delima svojim, i činiše preljubu postupanjem svojim.

וַיִּחַרְרַ אַף יְהוָה בְּעַמּוֹ וַיִּתְעַב אֶת־נַחֲלָתוֹ: 40
И-распали-се гнев Господњи на-народ-Његов и-омрзну-Му [објецт] а-т-наследје-Његово
[H2734](#) [H0639](#) [H3068](#) [H8581](#) [H0853](#) [H5159](#)

I planu gnev Gospodnji na narod Njegov, i omrznu Mu deo Njegov.

וַיִּתְּנֵם בְּיַד־גּוֹיִם וַיִּמְשְׁלוּ בָהֶם שְׂנְאֵיהֶם: 41
И-предаде-их у-руке народа гойм и-господоваху б-хем они-који-их-мрзаху
[H5414](#) [H3027](#) [H4910](#) [H8130](#)

I predade ih u ruke neznabožacke, i nenavidnici njihovi stadoše gospodariti nad njima.

וַיִּלְחָצוּם אוֹיְבֵיהֶם וַיִּכְנְעוּ תַּחַת יָדָם: 42
И-притискиваху-их непријатељи-њихови а-и-бихем и-покорени-бисе т-х-т-руку-њихову
[H3905](#) [H0341](#) [H3665](#) [H8478](#) [H3027](#)

Dosađivaše im neprijatelji njihovi, i oni biše pokoreni pod vlast njihovu.

פְּעָמַיִם רַבּוֹת יִצְלָם וְהִמָּה יִמְרוּ בְּעֲצָתָם: 43
Много-пута избављао-их-је али-они бунили-су-се у-намерама-својим
[H6471](#) [H5337](#) [H1992](#) [H4784](#) [H6098](#)
וַיִּמְכּוּ בְּעוֹנָם: 43
и-пропадаху у-безаконью-свом
[H4355](#) [H5771](#)

Mного ih je puta izbavljao, ali Ga oni srdiše namerama svojim, i biše poništeni za bezakonje svoje.

וַיִּרְא בָצָר לָהֶם וַיִּבְרָא בְּשִׁמְעוֹ אֶת־רִנָּתָם: 44
И-погледао-је њихову на-невољу кад-је-цуо [објецт] вапај-њихов
[H7200](#) [H1992](#) [H8085](#) [H0853](#) [H7440](#)

Ali On pogleda na nevolju njihovu, čuvši tužnjavu njihovu,

וַיִּזְכֹּר לָהֶם בְּרִיתוֹ וַיִּנְחֵם כְּרִיב [חַסְדוֹ] (חַסְדָּיו): 45
И-сетио-се за-њих завета-Свога и-сазалио-се по-обильу [кетхив] милости-Своје
[H2142](#) [H1992](#) [H1285](#) [H5162](#) [H7230](#)

I opomenu se zaveta svog s njima, i pokaja se po velikoj milosti svojoj;

וַיִּתֵּן אוֹתָם לְרַחֲמַיִם לְפָנָי כָּל־שׁוֹבֵיהֶם: 46
И-уцини-да надју сазальење пред свима који-их-заробисе
[H5414](#) [H0853](#) [H6440](#) [H3605](#) [H7617](#)

I učini, te ih stadoše žaliti svi koji ih behu zarobili.

וְהוֹשִׁיעֵנו יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְקַבְּצֵנוּ מִן־הַגּוֹיִם לְהַדוֹת לְשֵׁם יְהוָה: 47
Спаси-нас Господе а-л-а-и-но и-сабери-нас из народа да-захвалујемо имену
[H3467](#) [H3068](#) [H0430](#) [H6908](#) [H8034](#) [H3034](#)
קְדוֹשׁ לְהַשְׁתַּבַּח בְּתִהְלֹתָהּ: 47
светом-Твом да-се-поносимо хвалом-Твојом
[H6944](#) [H8416](#)

Spasi nas, Gospode Bože naš, i pokupi nas iz neznabožaca, da slavimo sveto ime Tvoje, da se hvalimo Tvojom slavom!

כָּל-	וְאָמַר	הָעוֹלָם	וְעַד	וְהָעוֹלָם	מִן-	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	יְהוָה	בְּרוּךְ-	
сав	и-нека-рекне	века	и-до	века	од	Израелов	Бог	Господ	Благословен	
H3605	H0559	H5769	H5704	H5769		H3478	H0430	H3068	H1288	
							יְהוָה:	הַלְלוּ-	אָמֵן	הָעָם
							Господа	Хвалите	Амин	народ
							H3050		H0543	

| Blagosloven Gospod Bog Izrailjev od veka i doveka! I sav narod neka kaže: Amin! Aliluja!